

Journals

No. 115

Tuesday, June 14, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 115

Le mardi 14 juin 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2005-1110 to P.C. 2005-1112. — Sessional Paper No. 8540-381-3-23. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2005-1116 to P.C. 2005-1119. — Sessional Paper No. 8540-381-14-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2005-1088, P.C. 2005-1108, P.C. 2005-1109 and P.C. 2005-1121. — Sessional Paper No. 8540-381-4-19. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2005-1091 to P.C. 2005-1093. — Sessional Paper No. 8540-381-18-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2005-1094 to P.C. 2005-1099, P.C. 2005-1106 and P.C. 2005-1107. — Sessional Paper No. 8540-381-16-22. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2005-1100, P.C. 2005-1101 and P.C. 2005-1103 to P.C. 2005-1105. — Sessional Paper No. 8540-381-22-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— P.C. 2005-1113. — Sessional Paper No. 8540-381-17-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2005-1110 à C.P. 2005-1112. — Document parlementaire n^o 8540-381-3-23. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2005-1116 à C.P. 2005-1119. — Document parlementaire n^o 8540-381-14-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2005-1088, C.P. 2005-1108, C.P. 2005-1109 et C.P. 2005-1121. — Document parlementaire n^o 8540-381-4-19. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2005-1091 à C.P. 2005-1093. — Document parlementaire n^o 8540-381-18-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2005-1094 à C.P. 2005-1099, C.P. 2005-1106 et C.P. 2005-1107. — Document parlementaire n^o 8540-381-16-22. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2005-1100, C.P. 2005-1101 et C.P. 2005-1103 à C.P. 2005-1105. — Document parlementaire n^o 8540-381-22-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2005-1113. — Document parlementaire n^o 8540-381-17-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— P.C. 2005-1089 and P.C. 2005-1090. — Sessional Paper No. 8540-381-5-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2005-1040 to P.C. 2005-1045. — Sessional Paper No. 8540-381-24-26. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 381-0922 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-381-6-03;

— No. 381-0985 concerning the National Capital Commission. — Sessional Paper No. 8545-381-67-01;

— Nos. 381-1209 and 381-1256 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-381-27-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Merrifield (Yellowhead), from the Standing Committee on Health, presented the 15th Report of the Committee (external performance audits on health-related government foundations). — Sessional Paper No. 8510-381-166.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 22 and 46*) was tabled.

Ms. Neville (Winnipeg South Centre), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Fourth Report of the Committee, “Moving Forward on the Pay Equity Task Force Recommendations”. — Sessional Paper No. 8510-381-167.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32, 33 and 37*) was tabled.

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), from the Standing Committee on Finance, presented the 14th Report of the Committee (Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-168.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 70 to 74*) was tabled.

Ms. Folco (Laval—Les Îles), from the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Eighth Report of the Committee, “Accessibility for All”. — Sessional Paper No. 8510-381-169.

— C.P. 2005-1089 et C.P. 2005-1090. — Document parlementaire n° 8540-381-5-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2005-1040 à C.P. 2005-1045. — Document parlementaire n° 8540-381-24-26. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 381-0922 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-381-6-03;

— n° 381-0985 au sujet de la Commission de la Capitale nationale. — Document parlementaire n° 8545-381-67-01;

— nos 381-1209 et 381-1256 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-381-27-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Merrifield (Yellowhead), du Comité permanent de la santé, présente le 15^e rapport du Comité, (vérifications de gestion externes des fondations gouvernementales du domaine de la santé). — Document parlementaire n° 8510-381-166.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 22 et 46*) est déposé.

M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), du Comité permanent de la condition féminine, présente le quatrième rapport du Comité, « Aller de l'avant avec les recommandations du groupe de travail sur l'équité salariale ». — Document parlementaire n° 8510-381-167.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 32, 33 et 37*) est déposé.

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), du Comité permanent des finances, présente le 14^e rapport de ce Comité (projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-381-168.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 70 à 74*) est déposé.

M^{me} Folco (Laval—Les Îles), du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le huitième rapport du Comité, « L'accessibilité universelle ». — Document parlementaire n° 8510-381-169.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 39 and 40*) was tabled.

MOTIONS

Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Watson (Essex), moved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Wednesday, May 11, 2005, be concurred in. (*See Concurrence in Committee Reports No. 17*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, June 15, 2005, at 5:30 p.m.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-1365);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 381-1366).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), moved, — That the government recognize that its current child care proposals creates a two-tier child care system because: (a) the government ignores the fact that each province is unique and faces different challenges with regard to assisting families in finding and providing child care; and (b) that the federal government is discriminating against families who choose to stay at home or find care outside of a publicly funded system or work shift-work, or who are on a low income.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 39 et 40*) est déposé.

MOTIONS

M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Watson (Essex), propose, — Que le cinquième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le mercredi 11 mai 2005, soit agréé. (*Voir Adoption de rapports de comités n^o 17*)

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 15 juin 2005, à 17 h 30.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n^o 381-1365);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 381-1366).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), appuyée par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), propose, — Que le gouvernement reconnaisse que ses actuelles propositions en matière de services de garde d'enfants crée un système à deux vitesses, car : a) il ne tient pas compte du fait que chaque province est unique et vit ses propres difficultés lorsqu'il s'agit d'aider les familles à trouver et à fournir des services de garde; b) il fait de la discrimination envers les familles qui choisissent de rester à la maison, d'obtenir des services à l'extérieur du cadre du système public, de travailler des postes de travail ou qui disposent d'un faible revenu.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle) laid upon the Table, — Copy of an article from the Calgary Sun dated June 14, 2005 (English text only). — Sessional Paper No. 8530-381-26.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 81(18), the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the Estimates.

Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence) for Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$125,413,000, under PRIVY COUNCIL — Department — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006, be concurred in.

Debate arose thereon.

At 9:59 p.m., pursuant to Order made Thursday, June 9, 2005, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made Thursday, June 9, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lessard (Chambly—Borduas), seconded by Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), — That, in the opinion of the House, due to the increasing number of factory closures associated with globalization, the government should establish a strategy to help older workers who lose their jobs, a strategy that should include income support measures.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), appuyée par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Scheer (Regina—Qu'Appelle) dépose sur le Bureau, — Copie d'un article du « Calgary Sun » en date du 14 juin 2005 (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-381-26.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), appuyée par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude des motions portant adoption des Budgets des dépenses.

M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), au nom de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1, au montant de 125 413 000 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ — Ministère — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006, soit agréé.

Il s'élève un débat.

À 21 h 59, conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 juin 2005, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 juin 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lessard (Chambly—Borduas), appuyé par M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), — Que, de l'avis de la Chambre, en raison des fermetures d'usines qui se multiplient dans le contexte de la mondialisation, le gouvernement devrait mettre sur pied une stratégie pour venir en aide aux travailleurs âgés qui perdent leur emploi, stratégie qui devrait notamment prévoir des mesures de soutien au revenu.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 103 — Vote n° 103)

YEAS: 301, NAYS: 0

POUR : 301, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus	Asselin
Augustine	Bachand	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell	Bellavance	Bennett
Benoit	Bergeron	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blaikie	Blais	Blondin-Andrew
Boire	Boivin	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boudria	Boulianne
Bourgeois	Bradshaw	Breitkreuz	Brison
Broadbent	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Byrne	Cannis	Cardin	Carr
Carrie	Carrier	Carroll	Casey
Casson	Catterall	Chamberlain	Chan
Chong	Christopherson	Clavet	Cleary
Coderre	Comartin	Comuzzi	Côté
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davies	Day	Demers	Deschamps
Desjarlais	Desrochers	DeVillers	Devolin
Dhalla	Dion	Dosanjh	Doyle
Drouin	Dryden	Duceppe	Duncan
Easter	Efford	Emerson	Epp
Eyking	Faille	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Folco	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godbout	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gouk
Graham	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ianno	Jaffer	Jean	Jennings
Johnston	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Kilgour	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Laizon	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Longfield	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy
Myers	Neville	Nicholson	O'Brien
O'Connor	Obhrai	Oda	Owen
Pacetti	Pallister	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard
Powers	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Saada	Sauvageau	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)	Simms
Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Strahl	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Torsney	Trost	Tweed
Ur	Valeri	Valley	Van Loan
Vellacott	Vincent	Volpe	Wappel
Warawa	Wasylycia-Leis	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 301			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), — That the government recognize that its current child care proposals creates a two-tier child care system because: (a) the government ignores the fact that each province is unique and faces different challenges with regard to assisting families in finding and providing child care; and (b) that the federal government is discriminating against families who choose to stay at home or find care outside of a publicly funded system or work shift-work, or who are on a low income.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), appuyée par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), — Que le gouvernement reconnaisse que ses actuelles propositions en matière de services de garde d'enfants crée un système à deux vitesses, car : a) il ne tient pas compte du fait que chaque province est unique et vit ses propres difficultés lorsqu'il s'agit d'aider les familles à trouver et à fournir des services de garde; b) il fait de la discrimination envers les familles qui choisissent de rester à la maison, d'obtenir des services à l'extérieur du cadre du système public, de travailler des postes de travail ou qui disposent d'un faible revenu.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 104 — Vote n^o 104)

YEAS: 95, NAYS: 205

POUR : 95, CONTRE : 205

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Bezan
Casey
Day
Epp
Forseth
Gouk
Harper
Hiebert
Jean
Kenney (Calgary Southeast)
Lukiwski
MacKenzie
Miller
Nicholson
Pallister
Preston
Richardson
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Sorenson
Tilson
Van Loan
White

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Breitkreuz
Casson
Devolin
Finley
Gallant
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris
Hill
Johnston
Komarnicki
Lunn
Mark
Mills
O'Connor
Penson
Rajotte
Ritz
Skelton
Strahl
Toews
Vellacott
Williams

Allison
Batters
Brown (Leeds—Grenville)
Chong
Doyle
Fitzpatrick
Goldring
Guergis
Harrison
Hinton
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lunney
Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Obhrai
Poilievre
Reid
Scheer
Smith (Kildonan—St. Paul)
Thompson (New Brunswick Southwest)
Trost
Warawa
Yelich — 95

Ambrose
Benoit
Carrie
Cummins
Duncan
Fletcher
Goodyear
Hanger
Hearn
Jaffer
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Lauzon
MacKay (Central Nova)
Merrifield
Moore (Fundy Royal)
Oda
Prentice
Reynolds
Schellenberger
Solberg
Thompson (Wild Rose)
Tweed
Watson

NAYS — CONTRE

Adams
Angus
Bagnell
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boivin
Bouchard
Bradshaw
Brunelle
Carr
Chamberlain
Cleary
Côté
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Desrochers
Dosanjh
Easter
Faille

Alcock
Asselin
Bains
Bélanger
Bergeron
Blais
Bonin
Boudria
Brisson
Byrne
Carrier
Chan
Coderre
Cotler
Cullen (Etobicoke North)
Demers
DeVillers
Drouin
Efford
Folco

Anderson (Victoria)
Augustine
Bakopanos
Bell
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Bonsant
Boulianne
Broadbent
Cannis
Carroll
Christopherson
Comartin
Crête
Cuzner
Deschamps
Dhalla
Dryden
Emerson
Fontana

André
Bachand
Barnes
Bellavance
Bigras
Boire
Boshcoff
Bourgeois
Brown (Oakville)
Cardin
Catterall
Clavet
Comuzzi
Crowder
D'Amours
Desjarlais
Dion
Duceppe
Eyking
Frulla

Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Galloway	Gaudet	Gauthier	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Longfield	Loubier	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marceau
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Saada	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Vincent	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zed — 205			

The House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That Vote 1, in the amount of \$125,413,000, under PRIVY COUNCIL — Department — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 105 — Vote n° 105)

YEAS: 206, NAYS: 96

POUR : 206, CONTRE : 96

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Asselin	Augustine	Bachand
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bell	Bellavance
Bennett	Bergeron	Bevilacqua	Bigras
Blaikie	Blais	Blondin-Andrew	Boire
Boivin	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Boudria	Boulianne	Bourgeois
Bradshaw	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Brunelle	Bulte	Byrne	Cannis
Cardin	Carr	Carrier	Carroll
Catterall	Chamberlain	Chan	Christopherson
Clavet	Cleary	Coderre	Comartin
Comuzzi	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Demers	Deschamps
Desjarlais	Desrochers	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Duceppe	Easter	Efford	Emerson
Eyking	Faille	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Kilgour	Kotto	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee

Lemay	Lessard	Lévesque	Longfield
Loubier	MacAulay	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinity
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Owen
Pacetti	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Perron	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon
Poirier-Rivard	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Saada
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard (Beauport—Limoilou)	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zed — 206		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Day	Devolin	Doyle	Duncan
Epp	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gallant	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Harrison	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mark	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Brien	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Penson	Poilevre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Warawa
Watson	White	Williams	Yelich — 96

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 20, in the amount of \$49,564,000, under SOLICITOR GENERAL (Public Safety and Emergency Preparedness) — Canadian Firearms Centre — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006, be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 106 — Vote n° 106)

YEAS: 198, NAYS: 101

POUR : 198, CONTRE : 101

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Asselin	Augustine	Bachand
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélangier	Bell	Bellavance
Bennett	Bergeron	Bevilacqua	Bigras
Blaikie	Blais	Blondin-Andrew	Boire
Boivin	Bonin	Bonsant	Boshoff

Bouchard	Boudria	Boulianne	Bourgeois
Bradshaw	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Brunelle	Bulte	Byrne	Cannis
Cardin	Carr	Carrier	Carroll
Catterall	Chamberlain	Chan	Christopherson
Clavet	Cleary	Coderre	Comartin
Comuzzi	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Deschamps	Desjarlais
Desrochers	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Duceppe
Easter	Efford	Emerson	Eyking
Faillie	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gaudet	Gauthier	Godbout	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guamieri
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Ianno	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lastewka	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lessard	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poirier-Rivard	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Saada	Sauvageau	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks
Torsney	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wappel	Wasylcyia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zed — 198		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Day	Demers	Devolin	Doyle
Duncan	Epp	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gallant	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lemay	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mark	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Brien	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Penson	Plamondon
Poillievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 101			

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 25, in the amount of \$14,550,000, under SOLICITOR GENERAL (Public Safety and Emergency Preparedness) — Canadian Firearms Centre — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006, be concurred in.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3, — Que le crédit 25, au montant de 14 550 000 \$, sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL (Sécurité publique et Protection civile) — Centre canadien des armes à feu — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006, soit agréé.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 107 — Vote n° 107)

YEAS: 198, NAYS: 101
(See list under Division No. 106)

POUR : 198, CONTRE : 101
(Voir liste sous Vote n° 106)

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006, including Vote 25 under PRIVY COUNCIL as reduced by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006, y compris le crédit 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ tel que réduit par le Comité permanent de l'environnement et du développement durable, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 108 — Vote n° 108)

YEAS: 153, NAYS: 149

POUR : 153, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Barnes
Bennett
Boivin
Bradshaw
Bulte
Carroll
Christopherson
Cotler
Cuzner
DeVillers
Drouin
Emerson
Frulla
Godfrey
Guarnieri
Jennings
Karygiannis
Lastewka
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Mitchell
Owen
Patry
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Redman
Rota
Savoy
Siksay
Smith (Pontiac)
Stoffer
Temelkovski
Ur
Wappel
Zed — 153

Alcock
Bagnell
Beaumier
Bevilacqua
Bonin
Brison
Byrne
Catterall
Coderre
Crowder
D'Amours
Dhalla
Dryden
Eyking
Fry
Godin
Holland
Julian
Khan
Layton
MacAulay
Marleau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Murphy
Pacetti
Peterson
Powers
Regan
Russell
Scarpaleggia
Silva
St. Amand
Stronach
Thibault (West Nova)
Valeri
Wasylycia-Leis

Anderson (Victoria)
Bains
Bélanger
Blaikie
Boshcoff
Broadbent
Cannis
Chamberlain
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Dion
Easter
Folco
Galloway
Goodale
Hubbard
Kadis
Kilgour
LeBlanc
Macklin
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse
McGuinty
McTeague
Myers
Paradis
Pettigrew
Proulx
Robillard
Saada
Scott
Simard (Saint Boniface)
St. Denis
Szabo
Tonks
Valley
Wilfert

Angus
Bakopanos
Bell
Blondin-Andrew
Boudria
Brown (Oakville)
Carr
Chan
Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)
Desjarlais
Dosanjh
Efford
Fontana
Godbout
Graham
Ianno
Karetak-Lindell
Lapierre (Outremont)
Lee
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
Matthews
McGuire
Minna
Neville
Parrish
Phinney
Ratansi
Rodriguez
Savage
Sgro
Simms
Steckle
Telegdi
Torsney
Volpe
Wrzesnewskyj

NAYS — CONTRE

Abbott
Anders
Bachand
Bergeron
Boire
Bourgeois

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Batters
Bezan
Bonsant
Breitkreuz

Allison
André
Bellavance
Bigras
Bouchard
Brown (Leeds—Grenville)

Ambrose
Asselin
Benoit
Blais
Boulianne
Brunelle

Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Cummins	Day
Demers	Deschamps	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faille	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Mark	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Roy
Sauvageau	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 149			

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2006, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 109 — Vote n° 109)

YEAS: 153, NAYS: 149
(See list under Division No. 108)

Accordingly, Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2006, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 153, CONTRE : 149
(Voir liste sous Vote n° 108)

En conséquence, le projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 110 — Vote n° 110)

YEAS: 153, NAYS: 149
(See list under Division No. 108)

POUR : 153, CONTRE : 149
(Voir liste sous Vote n° 108)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 111 — Vote n° 111)

YEAS: 153, NAYS: 149
(See list under Division No. 108)

POUR : 153, CONTRE : 149
(Voir liste sous Vote n° 108)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Du consentement unanime, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

*Group No. 1**Groupe n° 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec and Minister responsible for the Francophonie), — That Bill C-43, in Clause 9, be amended by replacing lines 2 to 8 on page 7 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et ministre responsable de la Francophonie), — Que le projet de loi C-43, à l'article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 10, page 7, de ce qui suit :

“for a taxation year is

« société pour une année d'imposition correspond :

(a) if the taxable capital employed in Canada of the corporation for the taxation year is equal to or less than \$50,000,000, that proportion of 4% that the number of days in the taxation year that are before 2008 is of the number of days in the taxation year; and

a) si le capital imposable utilisé au Canada de la société pour l'année d'imposition est égal ou inférieur à 50 000 000 \$, à la proportion de 4 % que représente le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui sont antérieurs à 2008 et le nombre total de jours de l'année d'imposition;

(b) if paragraph (a) does not apply, the percentage determined by the formula

b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, au pourcentage obtenu par la formule suivante :

$A + B [(C - \$50,000,000)/\$25,000,000]$

$A + B [(C - 50\,000\,000\ \$)/25\,000\,000\ \$]$

where

où :

A is that proportion of 4% that the number of days in the taxation year that are before 2008 is of the number of days in the taxation year,

A représente la proportion de 4 % que représente le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui sont antérieurs à 2008 et le nombre total de jours de l'année d'imposition,

B is that proportion of 4% that the number of days in the taxation year that are after 2007 is of the number of days in the taxation year; and

C is the lesser of \$75,000,000 and the taxable capital employed in Canada of the corporation for the taxation year.

(3) For the purpose of subsection (2), the taxable capital employed in Canada of a corporation for a particular taxation year is

(a) if the corporation is associated with one or more other corporations in the particular taxation year, the total of all amounts each of which is the taxable capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2(1) or 181.3(1) or section 181.4, as the case may be) of the corporation, or of such an associated corporation, for its last taxation year that ended in the calendar year preceding the calendar year in which the particular taxation year ends; and

(b) if the corporation is not associated with one or more other corporations in the particular taxation year, the taxable capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2(1) or 181.3(1) or section 181.4, as the case may be) of the corporation for the particular taxation year.”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 112 — Vote n° 112)

YEAS: 153, NAYS: 149
(See list under Division No. 108)

POUR : 153, CONTRE : 149
(Voir liste sous Vote n° 108)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec and Minister responsible for the Francophonie), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 10.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 113 — Vote n° 113)

YEAS: 153, NAYS: 149
(See list under Division No. 108)

POUR : 153, CONTRE : 149
(Voir liste sous Vote n° 108)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec and Minister responsible for the Francophonie), — That Bill C-43 be amended by deleting Clause 11.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

B la proportion de 4 % que représente le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui sont postérieurs à 2007 et le nombre total de jours de l'année d'imposition,

C 75 000 000 \$ ou, s'il est moins élevé, le capital imposable utilisé au Canada de la société pour l'année d'imposition.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le capital imposable utilisé au Canada d'une société pour une année d'imposition donnée correspond au montant applicable suivant :

a) si la société est associée à une ou plusieurs autres sociétés au cours de l'année donnée, le total des sommes représentant chacune le capital imposable utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2(1) ou 181.3(1) ou de l'article 181.4, selon le cas, de la société, ou d'une telle société associée, pour sa dernière année d'imposition s'étant terminée dans l'année civile précédant celle dans laquelle l'année donnée se termine;

b) sinon, le capital imposable utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2(1) ou 181.3(1) ou de l'article 181.4, selon le cas, de la société pour l'année donnée. »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et ministre responsable de la Francophonie), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l'article 10.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et ministre responsable de la Francophonie), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par suppression de l'article 11.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 114 — Vote n° 114)

YEAS: 153, NAYS: 149
(See list under Division No. 108)

POUR : 153, CONTRE : 149
(Voir liste sous Vote n° 108)

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Nicholson (Niagara Falls), seconded by Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), — That Bill C-43, in Clause 89, be amended by replacing lines 18 and 19 on page 67 with the following:

“domestic credits.”

The question was put on Motion No. 5 and it was negatived on the following division:

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Nicholson (Niagara Falls), appuyé par M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), — Que le projet de loi C-43, à l'article 89, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 67, de ce qui suit :

« crédits nationaux admissibles. »

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 115 — Vote n° 115)

YEAS: 149, NAYS: 153

POUR : 149, CONTRE : 153

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Cummins	Day
Demers	Deschamps	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faillon	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Mark	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Poilevre	Poirier-Rivard
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Roy
Sauvageau	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Simard (Beaumont—Limoilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 149			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)

Cuzner
DeVillers
Drouin
Emerson
Frulla
Godfrey
Guarnieri
Jennings
Karygiannis
Lastewka
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Mitchell
Owen
Patry
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Redman
Rota
Savoy
Siksay
Smith (Pontiac)
Stoffer
Temelkovski
Ur
Wappel
Zed — 153

D'Amours
Dhalla
Dryden
Eyking
Fry
Godin
Holland
Julian
Khan
Layton
MacAulay
Marleau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Murphy
Pacetti
Peterson
Powers
Regan
Russell
Scarpaleggia
Silva
St. Amand
Stronach
Thibault (West Nova)
Valeri
Wasylycia-Leis

Davies
Dion
Easter
Folco
Galloway
Goodale
Hubbard
Kadis
Kilgour
LeBlanc
Macklin
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse
McGuinty
McTeague
Myers
Paradis
Pettigrew
Proulx
Robillard
Saada
Scott
Simard (Saint Boniface)
St. Denis
Szabo
Tonks
Valley
Wilfert

Desjarlais
Dosanjh
Efford
Fontana
Godbout
Graham
Ianno
Karetak-Lindell
Lapierre (Outremont)
Lee
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
Mathews
McGuire
Minna
Neville
Parrish
Phinney
Ratansi
Rodriguez
Savage
Sgro
Simms
Steckle
Telegdi
Torsney
Volpe
Wrzesnewskij

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Nicholson (Niagara Falls), seconded by Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), — That Bill C-43, in Clause 89, be amended by replacing lines 23 to 30 on page 69 with the following:

“18. The Agency may not acquire eligible Kyoto units.”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

(Division No. 116 — Vote n° 116)

YEAS: 149, NAYS: 153
(See list under Division No. 115)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Nicholson (Niagara Falls), appuyé par M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), — Que le projet de loi C-43, à l'article 89, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 30, page 69, de ce qui suit :

« 18. L'Agence ne peut acquérir des unités Kyoto admissibles. »

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 149, CONTRE : 153
(Voir liste sous Vote n° 115)

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment to Motion No. 7 of Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), seconded by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), — That motion No. 7 be amended by replacing the words “Canada for any of the purposes referred to in” with the words “Canada or to any fund designated by the Minister, for the purposes of this subsection, for any of the purpose referred to in”.

The question was put on the amendment to Motion No. 7 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 117 — Vote n° 117)

YEAS: 229, NAYS: 73

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n° 7 de M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), appuyée par M. Harris (Cariboo—Prince George), — Que la motion n° 7 soit modifiée par substitution, aux mots « Canada au titre », par les mots « Canada ou à un fonds désigné par le ministre, pour l'application du présent paragraphe, au titre ».

L'amendement à la motion n°7, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

POUR : 229, CONTRE : 73

YEAS — POUR

Abbott
Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Bonin

Ablonczy
Ambrose
Augustine
Barnes
Bell
Bezan
Boshcoff

Adams
Anders
Bagnell
Batters
Bennett
Blondin-Andrew
Boudria

Alcock
Anderson (Victoria)
Bains
Beaumier
Benoit
Boivin
Bradshaw

Breitkreuz	Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carrie	Carroll	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Chong
Coderre	Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)
Cummins	Cuzner	D'Amours	Day
DeVillers	Devolin	Dhalla	Dion
Dosanjh	Doyle	Drouin	Dryden
Duncan	Easter	Efford	Emerson
Epp	Eyking	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Folco	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Gallant	Galloway
Godbout	Godfrey	Goldring	Goodale
Goodyear	Gouk	Graham	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guarnieri	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ianno	Jaffer	Jean	Jennings
Johnston	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Lauzon	LeBlanc	Lee	Longfield
Lukowski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McGuinity
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy	Myers	Neville	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre
Powers	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Russell
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott
Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms
Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St. Amand	St. Denis	Steckle
Strahl	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Ur	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Wappel	Warawa	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 229			

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Bachand
Bellavance	Bergeron	Bigras	Blaikie
Blais	Boire	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Broadbent	Brunelle
Cardin	Carrier	Christopherson	Clavet
Cleary	Comartin	Côté	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	Demers
Deschamps	Desjarlais	Desrochers	Duceppe
Faille	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gaudet	Gauthier	Godin	Guay
Guimond	Julian	Kilgour	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée
Layton	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Paquette	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poirier-Rivard	Roy	Sauvageau	Siksay
Simard (Beauport—Limoilou)	St-Hilaire	Stoffer	Vincent
Wasylycia-Leis — 73			

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7, as amended, of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-43 be amended by adding, after clause 97, the following new clause:

PART 14

GREENHOUSE GAS TECHNOLOGY INVESTMENT FUND

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 7, telle que modifiée, de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par adjonction, après l'article 97, du nouvel article suivant :

PARTIE 14

FONDS D'INVESTISSEMENT TECHNOLOGIQUE POUR LA LUTTE AUX GAZ À EFFET DE SERRE

GREENHOUSE GAS TECHNOLOGY INVESTMENT FUND ACT

98. The Greenhouse Gas Technology Investment Fund Act is enacted as follows:

An Act to establish the Greenhouse Gas Technology Investment Fund for the reduction of greenhouse gas emissions and the removal of greenhouse gases from the atmosphere

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the Greenhouse Gas Technology Investment Fund Act.

INTERPRETATION

2. The following definitions apply in this Act.

“eligible contributor” means a person who is subject to requirements — set out in regulations made under any Act of Parliament — respecting emissions of greenhouse gas from industrial sources, other than a person who is a vehicle manufacturer.

“Fund” means the Greenhouse Gas Technology Investment Fund established in section 3.

“greenhouse gas” means any gas listed in Annex A to the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change done at Kyoto on December 11, 1997, as amended from time to time, to the extent that the amendments are binding on Canada.

“Minister” means the Minister of Natural Resources.

“vehicle” means any vehicle that is capable of being driven or drawn on roads by any means other than muscular power exclusively, but does not include any vehicle designed to run exclusively on rails.

GREENHOUSE GAS TECHNOLOGY INVESTMENT FUND

3. There is established in the accounts of Canada an account to be known as the Greenhouse Gas Technology Investment Fund.

4. There shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the Fund

(a) all amounts contributed to Her Majesty in right of Canada by an eligible contributor for the purpose of

(i) research into, or the development or demonstration of, technologies or processes intended to reduce emissions of greenhouse gases from industrial sources or to remove greenhouse gases from the atmosphere in the course of an industrial operation, or

LOI SUR LE FONDS D'INVESTISSEMENT TECHNOLOGIQUE POUR LA LUTTE AUX GAZ À EFFET DE SERRE

98. Est édictée la Loi sur le Fonds d'investissement technologique pour la lutte aux gaz à effet de serre, dont le texte suit :

Loi constituant le Fonds d'investissement technologique pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre et la séquestration des gaz à effet de serre provenant de l'atmosphère

TITRE ABRÉGÉ

1. Loi sur le Fonds d'investissement technologique pour la lutte aux gaz à effet de serre.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Fonds » Le Fonds d'investissement technologique pour la lutte aux gaz à effet de serre, constitué par l'article 3.

« gaz à effet de serre » Gaz figurant à l'annexe A du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, fait à Kyoto le 11 décembre 1997, avec ses modifications successives dans la mesure où elles lient le Canada.

« ministre » Le ministre des Ressources naturelles.

« participant admissible » Personne assujettie à des exigences — prévues par règlement pris en vertu d'une loi fédérale — concernant les émissions de gaz à effet de serre provenant de sources industrielles. Sont exclus les constructeurs de véhicules.

« véhicule » Tout véhicule conçu pour être mû ou tiré sur les routes par des moyens autres que la seule force musculaire; sont toutefois exclus les véhicules qui circulent exclusivement sur rail.

FONDS D'INVESTISSEMENT TECHNOLOGIQUE POUR LA LUTTE AUX GAZ À EFFET DE SERRE

3. Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Fonds d'investissement technologique pour la lutte aux gaz à effet de serre ».

4. Doivent être versés au Trésor et portés au crédit du Fonds :

a) toutes les sommes que Sa Majesté du chef du Canada reçoit d'un participant admissible en vue :

(i) de la réalisation de travaux de recherche, de mise au point ou de mise à l'épreuve concernant les techniques ou procédés destinés à la réduction des émissions de gaz à effet de serre provenant de sources industrielles ou à la séquestration des gaz à effet de serre provenant de l'atmosphère dans le cadre d'une exploitation industrielle,

(ii) creating elements of the infrastructure that are necessary to support research into, or the development or demonstration of, those technologies or processes; and

(b) an amount representing interest of the balance from time to time to the credit of the account at the rate and calculated in the manner that the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, prescribe.

5. There shall be charged to the Fund the amounts paid out under section 6.

GRANTS OR CONTRIBUTIONS

6. (1) The Minister may, out of the Consolidated Revenue Fund, make grants or contributions in any amount that he or she considers appropriate for any purpose referred to in paragraph 4 (a).

(2) In making a grant or contribution, the Minister shall consider

(a) the competitiveness and efficiency of industry;

(b) the sustainable development of Canada's natural resources;

(c) the development of Canadian scientific and technological capabilities; and

(d) any recommendations made by the standing committee of the House of Commons that normally considers matters related to the environment.

(3) No grant or contribution may be made in excess of the amount of the balance to the credit of the Fund.

ADVISORY BOARD

7. (1) The Governor in Council shall appoint an advisory board of not more than 12 members to hold office during pleasure for a term of not more than three years, which term may be renewed for one or more further terms.

(2) The role of the advisory board is to advise the Minister on any matter respecting the making of grants or contributions for any of the purposes referred to in paragraph 4(a), including the types of projects that are most likely to result in significant reductions of greenhouse gas emissions and the matters referred to in paragraphs 6(2)(a) to (d).

(3) The Minister shall publish the advice given under subsection (2) within 30 days after receiving it from the advisory board.

(4) The Governor in Council may appoint any person with relevant knowledge or expertise to the advisory board, including persons from industry, institutions of learning and environmental groups.

(5) The Minister shall appoint one of the members as Chairperson of the advisory board.

(6) The members of the advisory board are to be paid, in connection with their work for the advisory board, the remuneration that may be fixed by the Governor in Council.

(ii) de l'établissement des éléments d'infrastructure nécessaires pour permettre la réalisation des travaux de recherche, de mise au point ou de mise à l'épreuve concernant ces techniques ou procédés;

b) les intérêts afférents, calculés au taux et de la manière prescrits par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre des Finances.

5. Le Fonds est débité des sommes visées à l'article 6.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS

6. (1) Le ministre peut payer, sur le Trésor, les sommes qu'il estime indiquées au titre de subventions ou contributions à l'une ou l'autre des fins visées à l'alinéa 4a).

(2) Dans le cadre de l'octroi de subventions ou de contributions, le ministre tient compte :

a) de la compétitivité et de l'efficacité de l'industrie;

b) du principe du développement durable en ce qui touche les ressources naturelles du pays;

c) de la croissance du potentiel scientifique et technique canadien;

d) de toute recommandation du comité permanent de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l'environnement.

(3) Il ne peut être octroyé de subventions ou de contributions au-delà du solde du Fonds.

COMITÉ CONSULTATIF

7. (1) Est constitué un comité consultatif formé d'au plus douze membres nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.

(2) Le comité conseille le ministre sur toute question relative à l'octroi de subventions ou de contributions à l'une ou l'autre des fins visées à l'alinéa 4a), notamment sur les types de travaux qui entraîneront vraisemblablement une réduction importante des émissions de gaz à effet de serre et sur les points mentionnés aux alinéas 6(2)a) à d).

(3) Le ministre publie les conseils visés au paragraphe (2) dans les trente jours suivant leur réception.

(4) Le gouverneur en conseil peut nommer au comité toute personne dont les connaissances, spécialisées ou non, sont utiles, notamment toute personne provenant des secteurs industriels, des établissements d'enseignement ou des groupes environnementaux.

(5) Le ministre choisit le président du comité parmi ses membres.

(6) Les membres reçoivent, pour l'exercice de leurs fonctions, la rémunération que peut fixer le gouverneur en conseil.

(7) The members of the advisory board are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, the travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the advisory board while absent from their ordinary place of residence.

(8) The Chairperson may determine the times and places at which the advisory board will meet, but it must meet at least once a year.

(9) The members of the advisory board are deemed to be employees for the purposes of the Government Employees Compensation Act and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made under section 9 of the Aeronautics Act.

TECHNOLOGY INVESTMENT UNITS

8. (1) Subject to subsections (2) to (5), the Minister must create technology investment units in respect of contributions made by eligible contributors to Her Majesty in right of Canada or to any fund designated by the Minister, for the purposes of this subsection, for any of the purpose referred to in paragraph 4(a).

(2) The technology investment units are to be created in respect of a contribution by an eligible contributor in a manner that allows them to be recorded in a database established in relation to the emission requirements applicable to the eligible contributor.

(3) Technology investment units may be created only in respect of contributions made on or after January 1, 2008.

(4) Subject to subsection (5), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of the Environment, make regulations

(a) fixing the amount that must be contributed for technology investment units to be created, or the manner of calculating that amount; and

(b) determining the maximum number of those units that may be created in any period specified in the regulations.

(5) Until December 31, 2012, the maximum amount that may be contributed for a technology investment unit to be created may not be more than \$15.

(6) Technology investment units may only be used by the eligible contributor in respect of whom they were created and that eligible contributor may use them only in accordance with any regulations in force that govern the manner in which they may be used to meet requirements relating to emissions of greenhouse gases from industrial sources.

The question was put on Motion No. 7, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 118 — Vote n° 118)

YEAS: 248, NAYS: 54

POUR : 248, CONTRE : 54

YEAS — POUR

Abbott
Allison

Ablonczy
Ambrose

Adams
Anders

Alcock
Anderson (Victoria)

(7) Ils sont indemnisés des frais, notamment de déplacement et de séjour, entraînés par l'exercice de leurs attributions hors du lieu de leur résidence habituelle, conformément aux directives du Conseil du Trésor.

(8) Le comité se réunit au moins une fois par année, aux date, heure et lieu fixés par son président.

(9) Les membres du comité consultatif sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la Loi sur l'indemnisation des agents de l'État et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la Loi sur l'aéronautique.

UNITÉS D'INVESTISSEMENT TECHNOLOGIQUE

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), il incombe au ministre de créer des unités d'investissement technologique à l'égard des sommes versées par les participants admissibles à Sa Majesté du chef du Canada ou à un fonds désigné par le ministre, pour l'application du présent paragraphe, au titre de l'alinéa 4a).

(2) Les unités d'investissement technologique sont créées à l'égard de la somme versée par chaque participant admissible de façon qu'elles puissent être inscrites dans une base de données établie relativement aux exigences auxquelles il est assujéti en ce qui concerne les émissions de gaz à effet de serre.

(3) Seules les sommes versées à compter du 1^{er} janvier 2008 peuvent donner lieu à la création d'unités d'investissement technologique.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur en conseil peut par règlement, sur la recommandation du ministre de l'Environnement, fixer :

a) la somme à verser pour la création d'une unité d'investissement technologique, ou préciser la façon de calculer cette somme;

b) le nombre maximal d'unités pouvant être créées pour la période qui y est précisée.

(5) Cette somme ne peut, jusqu'au 31 décembre 2012, dépasser quinze dollars.

(6) L'unité d'investissement technologique ne peut être utilisée que par le participant admissible pour lequel elle a été créée. Celui-ci ne peut l'utiliser qu'en conformité avec les règlements éventuels concernant la façon dont elle peut être utilisée pour le respect des exigences concernant les émissions de gaz à effet de serre provenant de sources industrielles.

La motion n° 7, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Angus	Augustine	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Batters
Beaumier	Bélanger	Bell	Bennett
Benoit	Bevilacqua	Bezan	Blaikie
Blondin-Andrew	Boivin	Bonin	Boshcoff
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz	Brison
Broadbent	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Bulte
Byrne	Cannis	Carr	Carrie
Carroll	Casey	Casson	Catterall
Chamberlain	Chan	Chong	Christopherson
Coderre	Comartin	Comuzzi	Cotler
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davies	Day
Desjarlais	DeVillers	Devolin	Dhalla
Dion	Dosanjh	Doyle	Drouin
Dryden	Duncan	Easter	Efford
Emerson	Epp	Eyking	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Folco	Fontana
Forseth	Frulla	Fry	Gallant
Galloway	Godbout	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gouk
Graham	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Ianno	Jaffier
Jean	Jennings	Johnston	Julian
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)	Lastewka	Lauzon
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy	Myers	Neville	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilevire
Powers	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Russell
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Strahl	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Torsney	Trost	Tweed
Ur	Valeri	Valley	Van Loan
Vellacott	Volpe	Wappel	Warawa
Wasylcia-Leis	Watson	White	Wilfert
Williams	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 248

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Bellavance
Bergeron	Bigras	Blais	Boire
Bonsant	Bouchard	Boulianne	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Demers
Deschamps	Desrochers	Duceppe	Faille
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Gauthier	Guay	Guimond	Kilgour
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Marceau	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Paquette	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poirier-Rivard	Roy	Sauvageau	Simard (Beauport—Limoilou)
St-Hilaire	Vincent — 54		

Accordingly, the House proceeded to the putting of the question on Motion No. 8 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), — That Bill C-43 be amended by adding, after Clause 97, the following new clause:

“COMING INTO FORCE

En conséquence, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 8 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), — Que le projet de loi C-43 soit modifié par adjonction, après l'article 97, du nouvel article suivant :

« ENTRÉE EN VIGUEUR

99. This Part comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.”

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 119 — Vote n° 119)

YEAS: 248, NAYS: 54
(See list under Division No. 118)

Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 120 — Vote n° 120)

YEAS: 249, NAYS: 53

YEAS — POUR

Abbott
Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bains
Beaumier
Benoit
Blondin-Andrew
Boudria
Broadbent
Byrne
Carroll
Chamberlain
Coderre
Crowder
Cuzner
Desjarlais
Dion
Dryden
Emerson
Fitzpatrick
Forseth
Galloway
Goldring
Graham
Hanger
Hearn
Holland
Jean
Kadis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Komarnicki
Lauzon
Longfield
MacAulay
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse
McGuinty
McTeague
Mills
Moore (Fundy Royal)
Nicholson
Oda
Paradis
Peterson
Poilievre
Proulx
Regan
Ritz
Russell
Scarpaleggia
Scott

Ablonczy
Ambrose
Angus
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boivin
Bradshaw
Brown (Oakville)
Cannis
Casey
Chan
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
D'Amours
DeVillers
Dosanjh
Duncan
Epp
Fletcher
Frulla
Godbout
Goodale
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harper
Hiebert
Hubbard
Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Layton
Lukiwski
MacKay (Central Nova)
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
Matthews
McGuire
Menzies
Minna
Murphy
O'Brien
Owen
Parrish
Pettigrew
Powers
Rajotte
Reid
Robillard
Saada
Scheer
Sgro

99. La présente partie entre en vigueur à la date fixée par décret. »

La motion n° 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 248, CONTRE : 54
(Voir liste sous Vote n° 118)

M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 249, CONTRE : 53

Alcock
Anderson (Victoria)
Bagnell
Batters
Bennett
Blaikie
Boshcoff
Brisson
Bulte
Carrie
Catterall
Christopherson
Cotler
Cummins
Day
Dhalla
Drouin
Efford
Finley
Fontana
Gallant
Godin
Gouk
Guergis
Harrison
Hinton
Jaffer
Julian
Karygiannis
Kilgour
Lastewka
Lee
Lunney
Macklin
Marleau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Neville
Obhrai
Pallister
Penson
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Preston
Redman
Richardson
Rota
Savoy
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Silva

Simard (Saint Boniface)
Smith (Kildonan—St. Paul)
St. Denis
Stronach
Thibault (West Nova)
Toews
Tweed
Van Loan
Warawa
Wilfert
Zed — 249

Simms
Solberg
Steckle
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Tonks
Ur
Vellacott
Wasylcia-Leis
Williams

Skelton
Sorenson
Stoffer
Telegdi
Thompson (Wild Rose)
Torsney
Valeri
Volpe
Watson
Wrzesnewskyj

Smith (Pontiac)
St. Amand
Strahl
Temelkovski
Tilson
Trost
Valley
Wappel
White
Yelich

NAYS — CONTRE

André
Bergeron
Bonsant
Brunelle
Cleary
Deschamps
Gagnon (Québec)
Gauthier
Laframboise
Lemay
Marceau
Perron
Roy
Vincent — 53

Asselin
Bigras
Bouchard
Cardin
Côté
Desrochers
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Guay
Lalonde
Lessard
Ménard (Hochelaga)
Picard (Drummond)
Sauvageau

Bachand
Blais
Boulianne
Carrier
Crête
Duceppe
Gagnon (Jonquière—Alma)
Guimond
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lévesque
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Plamondon
Simard (Beauport—Limoulu)

Bellavance
Boire
Bourgeois
Clavet
Demers
Faille
Gaudet
Kotto
Lavallée
Loubier
Paquette
Poirier-Rivard
St-Hilaire

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Graham (Minister of National Defence), — That Bill C-25, An Act governing the operation of remote sensing space systems, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 121 — Vote n° 121)

YEAS: 229, NAYS: 72

POUR : 229, CONTRE : 72

YEAS — POUR

Abbott
Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boshcoff
Brisson
Byrne
Carroll
Chamberlain
Comuzzi
Cuzner
Devolin
Doyle
Easter
Eyking
Folco
Fry
Godfrey
Gouk
Guergis
Harrison
Hinton
Jaffer
Kadis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Komarnicki

Ablonczy
Ambrose
Augustine
Barnes
Bell
Bezan
Boudria
Brown (Oakville)
Cannis
Casey
Chan
Cotler
D'Amours
Dhalla
Drouin
Efford
Finley
Fontana
Gallant
Goldring
Graham
Hanger
Hearn
Holland
Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)
Kramp (Prince Edward—Hastings)

Adams
Anders
Bagnell
Batters
Bennett
Blondin-Andrew
Bradshaw
Brown (Leeds—Grenville)
Carr
Casson
Chong
Cullen (Etobicoke North)
Day
Dion
Dryden
Emerson
Fitzpatrick
Forsyth
Gallaway
Goodale
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harper
Hiebert
Hubbard
Jennings
Karetak-Lindell
Khan
Lapierre (Outremont)

Alcock
Anderson (Victoria)
Bains
Beaumier
Benoit
Boivin
Breitkreuz
Bulte
Carrie
Catterall
Coderre
Cummins
DeVillers
Dosanjh
Duncan
Epp
Fletcher
Frulla
Godbout
Goodyear
Guarnieri
Harris
Hill
Ianno
Johnston
Karygiannis
Kilgour
Lastewka

Lauzon	LeBlanc	Lee	Longfield
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy	Myers	Neville	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pacetti	Pallister	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilevre
Powers	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Russell
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott
Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms
Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St. Amand	St. Denis	Steckle
Strahl	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Ur	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Wappel	Warawa	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 229			

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Bachand
Bellavance	Bergeron	Bigras	Blaikie
Blais	Boire	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Broadbent	Brunelle
Cardin	Carrier	Christopherson	Clavet
Cleary	Comartin	Côté	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	Demers
Deschamps	Desjarlais	Desrochers	Duceppe
Faille	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gaudet	Gauthier	Godin	Guay
Guimond	Julian	Kotto	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poirier-Rivard
Roy	Sauvageau	Siksay	Simard (Beauport—Limoilou)
St-Hilaire	Stoffer	Vincent	Wasylcia-Leis — 72

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dosanjh (Minister of Health) — Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2004, pursuant to the Patent Act, S.C. 1993, c. 2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-381-564-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II required by the Funding Agreement of March 31, 2005), together with the Auditors' Report, for the year 2005, pursuant to the Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-381-823-02. (*Pursuant to*

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dosanjh (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la Loi sur les brevets, L.C. 1993, ch. 2, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-381-564-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II conformément à l'Accord de financement du 31 mars 2004), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2005, conformément à la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, L.C. 2001, ch. 23, par.

Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology)

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Reports of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-862-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning marriage (No. 381-1367).

ADJOURNMENT

At 11:46 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

30(3). — Document parlementaire n° 8560-381-823-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Rapports de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-381-862-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet du mariage (n° 381-1367).

AJOURNEMENT

À 23 h 46, de consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.